

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 81 (1954)  
**Heft:** 6

**Artikel:** Rassoventi à Henri Kissling : qu'a rinmandzi noûtron patois = En souvenir d'Henri Kissling : le rénovateur de notre patois  
**Autor:** Jean / Pasche, Oscar / Kissling, Henri  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-228987>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 29.11.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Rassovegni à Henri Kissling

*qu'a rinmandzi noutron patois*

Cogniâte-vo Ouron, veladzo dè la Brouie ?  
 D'in écri'r, aô *Conteu*, mè fâ na granta dzouie,  
 Du que l'è lou payï d'on tot grand citoyen,  
 Lou patésan Kissling qu'oncora no plliorin.  
 Kissling étâi jomètre, lou terrain mésourâve,  
 Cllia terra dè tsi no, cllia terra que l'amâve,  
 Clliaque d'Ouron, Mézîre, veladzou d'alinto,  
 Tant que pè lou Dzorot : Coulayïes, Moill'-Margot.  
 Cognessâi per tsi no ti lé tsamp, lé foradzo,  
 In savaï ti lé nom, clliauque dâi z'outrè iadzo,  
 S'intéressîve à cein que fâ balla la via,  
 La vêtire dâi z'anchan, lou vîlhio dèvesâ !  
 Oïe, l'ami Kissling, dè mésoura dâi terre,  
 Du gran tein, quarant'an, pèdèt dou grante dierre,  
 Dè vère tant dè dzein, dè carraïe, d'otto,  
 L'avâi dinche attrappa on tieu bon, on tieu tsaud.  
 Ouïessin dèvesâ lé vilhiè dâi veladzo,  
 Lé fasein ritoula tsanson dâi z'outrè iadzo,  
 Lè dinche qu'a voliu on bî dzo rinmôda,  
 La lingua dâi z'anchan, lo vîlhio dèvesâ !  
 Et cein l'a fé plliési, per tsi no, cll'inmodaïe,  
 Aô Comptôi san vegnu dâi pucheinte tropaïe :  
 Patésan don Dzorot, dè la Brouie, Val dè Dzo,  
 Et don Payï d'Amon, dâi z'Ormont, dè pertot.  
 Et tot cein : lou patois, lé couteme, la vêtire,  
 Kissling dein lou payï vollia fére révivre.  
 Et dinche no zin ora, dein noutron biau canton,  
 Vèt-cin mouï dè vêtire, onna Fédérachon.  
 Lou vîlhio dèvesâ, li, l'a réprâ dâi z'âla,  
 Et lâi a mîmamein dâi balle damusalla,  
 Que vignant in tenabllîe, voudrant bin lou savâ  
 Et sè mettant, benèse, à liaire, récordâ !  
 Tot cein no fâ plliési, no rébaille coradzo,  
 Câ, Kissling è parti, et cein l'è tant damadzo.  
 Clli brave avâi onco tant dè tsouze à bailli,  
 Li que savâi tant bin, inmodâ, dèredzi !  
 Po lé vilhiè z'affére avâi la compéteince,  
 Et lou payï lâi dâ granta récognessince !  
 No vollien dan lâi dere : ami Kissling respèt,  
 T'as fé don boun ovradzo, te pâo droumi in paix !

*Jean des Biolles.*

## En souvenir d'Henri Kissling

*le rénovateur de notre patois*

*Connaissez-vous Oron, village de la Broye,  
D'en écrire, au Conteur, me fait bien de la joie,  
Car c'était le pays d'un tout grand citoyen,  
Le patoisan Kissling, qu'encore nous pleurons...  
Kissling était géomètre, il mesurait les terres,  
Ces terres de chez nous, ces terres qu'il aimait,  
Celles d'Oron, Mézières, villages d'alentour,  
Tant que dans le Jorat : Cullayes et Mollie-Margot.  
Dans la Broye connaissait tous les champs, les bocages,  
Il en savait les noms, les noms des anciens âges,  
S'intéressait à tout ce qui fait la vie belle,  
Les costumes d'autrefois, aussi l'ancien langage.  
Oui, cet ami Kissling, de mesurer les terres,  
Pendant quarante années, durant deux grandes guerres,  
De voir tant de visages, d'intérieurs, de maison,  
Il avait attrapé un cœur chaud, un cœur bon.  
Il entendait parler les vieux dans les villages,  
Il leur faisait chanter refrains des autres âges,  
Ainsi il a voulu un bon jour rénover,  
La langue des aïeux, ce vieux et franc parler !  
Et cela fit plaisir, par chez nous, cette emmodée,  
Au Comptoir ils sont venus, ont fait des assemblées :  
Patoisans du Jorat, de la Broye, Val de Joux,  
Et du Pays d'En-Haut, des Ormonts, de partout.  
Et tout ça : le patois, les traditions, les costumes,  
Kissling au pays voulut faire revivre.  
Et ainsi nous avons, dans notre beau canton,  
Vingt-cinq groupes de costumes, une Fédération.  
Et notre vieux patois, lui, a repris des ailes,  
Et même l'on rencontre de belles demoiselles,  
Qui viennent aux séances, voudraient bien le savoir  
Et se mettent, heureuses, à l'étudier, le soir.  
Tout ça nous fait plaisir, nous redonne courage,  
Car, Kissling est parti, cela est tant dommage.  
Ce brave avait encore tant de choses à donner,  
Lui qui savait si bien se lancer, diriger.  
Pour les anciennes choses avait la compétence  
Et le pays lui doit grande reconnaissance,  
Nous voulons donc lui dire : ami Kissling respect,  
Tu fis du bon ouvrage, tu peux dormir en paix !*

Oscar Pasche.